

# 以斯帖记

王设大筵席

1:1<sup>1</sup>以下发生在亚哈随鲁时代（这亚哈随鲁就是统治从印度到衣索匹亚一百二十七省<sup>2</sup>的。）1:2 当时亚哈随鲁王的王位在书珊<sup>3</sup>城堡<sup>4</sup>的宫殿里。1:3 他在位第三年<sup>5</sup>，为他一切首领、臣仆设摆筵席，出席的有波斯和玛代<sup>6</sup>的军队，并有各省的贵胄与首领<sup>7</sup>。

1:4 他把皇家的荣耀和他威严的盛大，给他们看了许多日——一百八十日。1:5 这日子满了<sup>8</sup>，又为所有住书珊城堡的人，从最尊贵到最卑微在御园的院子里设摆筵席七日。1:6 布置包括有紫色的布帘，用上好麻纱<sup>9</sup>和紫色羊毛绳系在银环白玉石柱，金银床榻，都展示在贵重白宝石，珍珠之母，和各种玉石铺成的地上。1:7 赐酒用金器皿，各各不同。御酒甚

---

<sup>1</sup> 以斯帖记在英文圣经被编排在同属历史书的以斯拉记及尼希米记之后，但在希伯来文圣经中它却是属五卷短书（称为 Megillot）之一，同被编排在圣经之末。此书之被列入正典亦曾受到旧犹太派及早期基督教的质疑。它是旧约中五卷书曾被认为是 antilegomena（即「被反对」的书）之一。这是因为以斯帖记完全没有直接提及神。有人质疑一卷没有提及神的书是否可以被认定是圣言。然而，虽然以斯帖记完全没有提及神，但读此书必然会领悟会到神的大能，在暗中保护及拯救祂自己的子民脱离危险甚或遭至灭亡。本书的作者可能是故意不提及神作为他独特的写作风格。

<sup>2</sup> 波斯帝国的版图非常庞大。亚哈随鲁王（薛西 Xerxes 帝国）时代将之分为 127 省显然是为了方便管治的原故。

<sup>3</sup> 书珊城是波斯帝国的其中一个首府；其他还有 Ecbatana, Babylon, 及 Persepolis。部份原因可能是天气太炎热，波斯的国王只是在冬天留在书珊城。

<sup>4</sup> 「城堡」原文作 birah；可指堡垒宫殿或庙。本处可能是「碉堡」。参 KJV 作「皇宫」；NAB 作「堡垒」；NASB 作首都；NLT 作「坚寨」。

<sup>5</sup> 亚哈随鲁（薛西 Xerxes）在位第三年即是公元前 483 年。

<sup>6</sup> 以斯帖记重复地用「波斯玛代」（一章 14,18,19）。但以理书中的次序是「玛代波斯」，指明玛代历史的兴盛时期。

<sup>7</sup> 这里记载的宴会来宾的数目和时日虽然比任何标准的宴会庞大，在古代历史上却并非史无前例。C.A. Moore 记载一个 15,000 人的波斯宴会和一个 69,574 宾客的叙利亚宴会。（Esther {AB}，6）

<sup>8</sup> 希伯来原文没有指出为何他要如此夸耀他的丰富和威严。根据旧约希腊文是「婚宴的日子」，可能是国王的婚礼。但一些学者却指出紧随着这个盛大宴会，在亚达薛西王（即亚哈随鲁王）便出兵攻打希腊。这宴会的作用有可能是出兵前在军事上的激励。

<sup>9</sup> 「上好麻纱」是亚麻 byssus，白色昂贵的纱线。主要产地是埃及，巴勒斯坦和以东；运至波斯（BDB101；HALOT 115-116）

多，都是王的自费。1:8 喝酒没有限制，因王吩咐宫里的一切主管，让人随意喝饮。1:9 王后瓦实提<sup>10</sup>在亚哈随鲁王的宫内，也为妇女设摆筵席。

#### 王后瓦实提被废

1:10 第七日，亚哈随鲁王饮酒，有点醉意，就吩咐在他面前侍立的七个太监米户幔、比斯他、哈波拿、比革他、亚拔他、西达、甲迦，1:11 请王后瓦实提穿戴后冠到王面前，使各等臣民看她的美貌，因为她容貌甚美。1:12 王后瓦实提却不肯<sup>11</sup>遵太监所传的王命而来，所以王甚发怒，心如火烧。

1:13 王就询问明辩的智者 - 按王家常规，办事必先询问知例明法的人。1:14 那时，在王左右常见王面、国中坐高位的，有波斯和玛代的七个大臣，就是甲示拿、示达、押玛他、他施斯、米力、玛西拿、米母干，都是达时务的明哲人。1:15 王问他们说：「王后瓦实提不遵太监所传的亚哈随鲁王命，照例应当怎样办理呢？」

1:16 米母干在王和众首领面前回答说：「王后瓦实提这事不但得罪王，也得罪了亚哈随鲁王各省的臣民。1:17 因为王后这事必传到众妇人的耳中，她们就藐视自己的丈夫，说：『亚哈随鲁王吩咐王后瓦实提到王面前，她可以不来。』1:18 今日，波斯和玛代的众夫人听见王后这事，必向王的大臣照样行，从此必大开藐视和忿怒之端。1:19 王若以为美<sup>12</sup>，就降旨写在波斯和玛代人的律法中，永不更改，<sup>13</sup>不准瓦实提<sup>14</sup>再到王面前，将她王后的位分赐给比她更配的人。1:20 所降的旨意传遍通国（国度虽然广大）。这样所有的妇人，无论丈夫贵贱都必尊敬。」

1:21 王和众首领都以米母干的话合宜。王就照米母干话去行。1:22 发诏书，用各省的文字、各族的语言<sup>15</sup>通知各省，使为丈夫的在家中作主，各说本族的方言。

#### 以斯帖被选为王后代替瓦实提

2:1 这事以后，亚哈随鲁王的忿怒止息，就想念<sup>16</sup>瓦实提和她所行的，并如何降旨办了。2:2 王的侍臣对王说：「不如为王寻找美貌的处女。2:3 王可以派官在国中的各省，招

---

<sup>10</sup> 以斯帖记说瓦实提 Vashti 是亚哈随鲁王的王后。但据希腊史书记载当时的王后名字是 Amestric。瓦实提 Vashti 这名字没有存在于圣经以外的历史记载。很明显地这两个女性不应混淆，但这年代的史书无法解释圣经和圣经外的不同记载。

<sup>11</sup> 在古代抗拒王命即使身为王后也是十分危险的事。为什么瓦实提会如此鲁莽使自己身陷险境却不得而知。明显地她情愿冒此大险也不愿接受预料中的羞辱。圣经记载的犹太传统，国王没有理由要求王后在宾客前只戴后冠（无其他衣服）。

<sup>12</sup> 希伯来文「王若以为美」是在近东方宫廷的尊君惯用词。在以斯帖记出现多次

<sup>13</sup> 永不更改的律例，永不更改的玛代波斯的律例，见以斯帖记 8:8 及但以理书 6:8,12,15。

<sup>14</sup> 本章上文「王后」必与瓦实提的名字并用（1:9,11,12,15,16,17）。但这里预期她将要被贬，「王后」的衔头已被除掉。

<sup>15</sup> 波斯帝国庞大的领土采用亚拉伯文作为外交及政府的官方语文。国内受过教育的人都对这语文有相当的认识。但在 22 节中说明要用各族方言，不是单用亚拉伯文，目的是要这王命使绝大多数的人民都能明白。

聚美貌的处女到书珊城堡的女院，交给掌管女子的太监希该，给她们爱用的化妆品。2:4 王所最喜爱的女子可以立为王后，代替瓦实提。」王以这事为美，就如此行。

2:5 书珊城堡有一个犹太人，名叫末底改<sup>17</sup>是便雅悯人基士的曾孙、示每的孙子、睚珥的儿子。2:6 从前巴比伦王尼布甲尼撒将犹太王耶哥尼雅<sup>18</sup>和百姓从耶路撒冷掳去，末底改也在其内。2:7 末底改抚养他叔叔的女儿哈大沙<sup>19</sup>（后名以斯帖），因为她没有父母。这女子面貌身裁<sup>20</sup>美好，当她父母死时，末底改就收养她好像自己的女儿。

2:8 王的谕旨传出，就招聚许多女子到书珊城堡，交给掌管女子的希该；以斯帖也送入王宫，交付希该。2:9 希该喜悦以斯帖，就恩待她，急忙给她需用的香品和她所当得的份，又派七个宫女服事她，然后使她和她的宫女搬入女院上好的住所。

2:10 当时以斯帖没有将籍贯宗族告诉人，因为末底改嘱咐她不可叫人知道。2:11 末底改天天在女院前边行走，要知道以斯帖如何，并有会何事发生。

2:12 众女子照例先洁净身体十二个月：六个月用没药油，六个月用香料和洁身之物。满了日期，然后挨次进去见亚哈随鲁王。2:13 女子进去见王是这样：从女院到王宫的时候，凡她所要的都必给她。2:14 晚上进去，次日回到女院<sup>21</sup>的别处，交给掌管妃嫔的太监沙甲；除非王喜爱她，再提名召她，就不再进去见王。

2:15 末底改叔叔亚比孩的女儿，以斯帖（就是末底改收养好像自己女儿的以斯帖），按次序当进去见王的时候，除了掌管女子的太监希该所派定给她的，她别无所求。但是凡看见以斯帖的都喜悦她。2:16 亚哈随鲁王第七年十月，（就是提别月），以斯帖被引入宫见亚哈随鲁王。2:17 王爱以斯帖过于爱众女，她在王眼前蒙宠爱比众女子更甚。王就把王后的冠冕戴在她头上，立她为王后，代替瓦实提。2:18 王因以斯帖的缘故给众首领和臣仆设摆大筵席，又令各省定为节日，并照王的厚意大颁赏赐。

---

<sup>16</sup>王想念瓦实提显示他可能是有一丝悔意。虽然实际上是不可能，但他却期望瓦实提仍在身边。王侍臣的提议去找美女替代瓦实提是要弥补王怀旧的失落。当然这提议也对他们有利，因为最接近王的人最容易受王的迁怒。

<sup>17</sup>末底改是巴比伦朝的一个异教名字。在那时代多数犹太人可能有两个名字，一个是俗称，另一个专用在犹太社团。末底改的犹太名字不见于经文。

<sup>18</sup>又名约雅斤 Jehoiachin。近代英译本如 NIV, NVC, TEV, NLT 采用的约雅斤。

<sup>19</sup>「哈大沙」Hadassah 是犹太名字，可能是桃金娘 Myrtle 之意。「以斯帖」Esther 可能出自波斯文的「星」；但有学者认为本名出自巴比伦女神「伊施他尔」Ishtar。以斯帖不是唯一的圣经人物有不同的名字。但以理（伯提沙撒）和他的三友哈拿尼亚（沙得拉）米沙利（米煞），亚撒利亚（亚伯尼歌）都在被掳之地加以别名。

<sup>20</sup>原文 to'ar'「形状，身裁」。见创 29:17；申 21:11；撒上 25:3；BDB1061。参 TEV「身裁美好」。

<sup>21</sup>原文作「第二」sheniy。本字可能是「第二后宫」，或属「第二」人管理的部份。本译本依照七十士本（LXX）作王后宫的特殊一群，住在王宫的别处。

末底改得悉害王的阴谋

**2:19** 当再次招聚处女的时候，末底改坐在朝门<sup>22</sup>。**2:20** 以斯帖照着末底改所嘱咐的，还没有将籍贯宗族告诉人<sup>23</sup>，因为以斯帖遵末底改的命，如抚养她的时候一样。

**2:21** 当那时候，末底改坐在朝门，王的太监中有两个守门的辟探和提列，恼恨亚哈随鲁王，想要下手害他。**2:22** 末底改知道了这阴谋<sup>24</sup>，就告诉王后以斯帖。以斯帖奉末底改的名，报告于王。**2:23** 王究察这事，果然是实，就把二人挂在木头上。这事在也王面前写于历志上。

哈曼图谋灭绝犹太人

**3:1** 一段日子以后，亚哈随鲁王擢升<sup>25</sup>亚甲族哈米大他的儿子哈曼，使他的爵位超过与他同事的一切臣宰。**3:2** 因此在朝门的一切臣仆，都跪拜哈曼，因为王如此吩咐；惟独末底改不跪不拜。<sup>26</sup>

**3:3** 在朝门的臣仆问末底改说：「你为何违背王的命令呢？」**3:4** 他们天天说他<sup>27</sup>，他还是不听。他们就告诉哈曼，要看末底改。这态度是否可行，况且他已经告诉他们自己是犹太人<sup>28</sup>。

**3:5** 哈曼见末底改不跪不拜，他就怒气填胸。**3:6** 他们已将末底改的本族告诉哈曼。他以为下手害末底改一人是小事，就要灭绝亚哈随鲁王通国所有的犹太人，就是末底改的本族。

**3:7** 亚哈随鲁王十二年<sup>29</sup>正月（就是尼散月），人在哈曼面前，按日日月月掣普珥，就是掣签，要定何月何日<sup>30</sup>为吉。结果择定了十二月，就是亚达月。

---

<sup>22</sup>末底改可以坐在朝门说明他是个在高位的政府官员。朝门是决定重要事情的地方。因为他的职位，使他有机会得悉害王的阴谋，虽然作者没有提供末底改怎样得悉这阴谋的详情。

<sup>23</sup>以斯帖能够如此有效地隐藏她的犹太传统，表明她没有经常遵守犹太人的饮食和宗教规条。正如 C.A. Moore 指出，「以斯帖能够在女院中隐藏她的真正族类及信仰身份，她必须在饮食，衣着和生活上像个波斯人而不像犹太人。例如，她的外在行为必定与但以理相反（*Esther* (AB) 28）。

<sup>24</sup>以斯帖记并没有指出末底改如何知悉杀害王的阴谋。古代犹太传统说末底改是偶然听见的、或是有人向他告密的、或是神的启示。但这些都是没有圣经根据的揣测。作者根本没有告诉我们末底改如何洞悉这个关键性的事情。

<sup>25</sup>**3:1** 并没有提及为何要擢升哈曼；这与 **2:19-23** 末底改救王一命没有被留意，构成一个强列的对比——极具讽刺性。

<sup>26</sup>末底改不跪不拜。这里没有说明末底改不跪不拜哈曼的理由。犹太人并非因为可能违反十诫的第二诫而作为拒绝跪拜的原则。圣经多处记载他们对有权势的人俯伏下拜（例如 撒上 24:8; 撒下 14:4; 王上 1:16）。可能这里的问题是因为哈曼是亚玛力人的后代，而亚玛力人曾在多年前袭击以色列人（参考出 17:8-16; 撒上 15:17-20; 申 25:17-19）。

<sup>27</sup>末底改服侍王的职位使他经常与朝门臣仆接触，因此他们有足够的机会责备末底改不跪拜哈曼。

<sup>28</sup>承认自己是犹太人是反乎他在 1:10,20 的作风。

3:8 哈曼对亚哈随鲁王说：「有一种民<sup>31</sup>，散居在王国各省的民中。他们的律法与万民的律法不同，也不守王的律法，所以收容留他们与王无益。3:9 王若以为美，请下旨意消灭他们。我就捐一万他连得<sup>32</sup>银子，交给掌管国库的人执行这任务。」

3:10 于是，王从自己手上摘下印戒<sup>33</sup>，给犹太人的仇敌、亚甲族哈米大他的儿子哈曼。  
3:11 王对哈曼说：「这银子仍归你，这民交你可以随意处理。」

3:12 于是在正月十三日，就召了王的书记来，照着哈曼一切所吩咐的，用各省的文字、各族的方言，奉亚哈随鲁王的名写旨，传与总督和各省的省长，并各族的首领。又用王的印戒盖印。3:13 信件交给驿卒传到王的各省，吩咐将犹太人，无论老少妇女孩子，在一日之间，十二月。（就是亚达月）十三日，全然剪除，杀戮灭绝，并夺他们的财为掠物。3:14 这旨意抄录在各省的律法中，宣告所有居民，使他们为那日预备。3:15 驿卒奉王命急忙起行，谕旨也传遍书珊城堡。当王同哈曼坐下饮酒，书珊合城，却都慌乱<sup>34</sup>。

以斯帖决定冒死救同胞

4:1 末底改知道所发生的一切，就撕裂衣服，穿麻衣，蒙灰尘，在城中行走，痛哭哀号。4:2 但到了朝门前停住脚步，因为穿麻衣的不可进朝门。4:3 王的谕旨所到的各省各处，犹太人大大大悲哀，禁食哭泣哀号，穿麻衣躺在灰中<sup>35</sup>。4:4 王后以斯帖的宫女和太监来把这事告诉以斯帖，她甚是忧愁。她虽送衣服给末底改，要他脱下麻衣，他却不受。4:5 以斯帖就把王所派伺候她的一个太监，名叫哈他革召来，吩咐他去见末底改，要知道这是甚么事，是甚么缘故。4:6 于是，哈他革出到朝门前的广场见末底改。4:7 末底改将自己所遇的事，甚至哈曼为灭绝犹太人，应许捐入王库的银数，都告诉了他。4:8 又将所抄写传遍书珊城要灭绝犹太人的谕旨交给哈他革，转交以斯帖看，给她说明，他并嘱咐她进去见王，为本族的人在王面前恳切请愿。4:9 哈他革就回来，将末底改的话告诉以斯帖。

4:10 以斯帖就吩咐哈他革去见末底改说：「4:11 王的一切臣仆和各省的人民，都知道有一个定例：若不蒙召，擅入内院见王的，无论男女必被治死；除非王向他伸出金杖，不得存活。现在我没有蒙召进去见王已经三十日了。」

---

<sup>29</sup>这是主前 474 年。第一月到第十二月，指出这灭绝的主意从决定至执行历时一年之久。

<sup>30</sup>希腊文译本加载「因为要在一日之内灭绝末底改的族人，掣籤择定那月的第十四日。」NAB 加入七十士本此句。

<sup>31</sup>注意本处故意不指明犹太民族。

<sup>32</sup>一万他连得是一个庞大的数目。哈曼捐出的款项是相等于每年国库收入的三份之二（史家 Herodotus, Histories 3.95）。毫无疑问这庞大数目主要是预期会从灭绝犹太人而得。这数目也反影了当时犹太人在亚哈随鲁王时代的经济地位。

<sup>33</sup>得到王的印戒使哈曼拥有无上的王权。王的印戒可以用来盖印在谕旨上，这谕旨的权威就相等于王亲自发出的一样。

<sup>34</sup>书珊城的民却都慌乱。这节经文沉痛地描述人类苦难的来源与无助。这些苦难往往是执政者加于他们，而他们却无力反抗。这里描述当人民正要无故地丧失生命及财产，而主谋者却若无其事地饮酒作乐。

<sup>35</sup>虽然这里没有提及祷告，但在这大难将临的时刻，不向神恳求的可能性是微乎其微。正如在以斯帖记其他章节，作者故意将信仰的活动留在背景之中。

4:12 人就把以斯帖这话告诉末底改。4:13 末底改托人回复以斯帖说：「你莫想在王宫里就是唯一的犹太人得免这祸。4:14 此时你若闭口不言，犹太人必从别处<sup>36</sup>得解脱、蒙拯救；你和你父家必至灭亡。焉知你得了王后的位分，不是为现今的机会吗？」

4:15 以斯帖就吩咐人回报末底改说：4:16 「你去招聚书珊城所有的犹太人，为我禁食三昼三夜，不吃不喝。我和我的宫女也要这样禁食。然后我违例进去见王，我若死就死吧！」

4:17 于是，末底改照以斯帖一切所吩咐的去行。

### 以斯帖求救于王

5:1 第三日，以斯帖穿上朝服，进王宫的内院，对殿站立。王在殿里坐在宝座上，对着殿门。5:2 王见王后以斯帖站在院内，就施恩于她，向她伸出手中的金杖；以斯帖便向前摸杖头。

5:3 王对她说：「王后以斯帖啊，你想甚么？你求甚么？就是国的一半也必赐给你。」

5:4 以斯帖说：「王若以为美，就请王带着哈曼今日赴我所预备的筵席。」5:5 王说：「快找哈曼来好让我们照以斯帖的请求去行。」

于是，王带着哈曼赴以斯帖所预备的筵席。5:6 在酒席筵前，王又问以斯帖说：「你想要甚么？我必赐给你；你求甚么？就是国的一半<sup>37</sup>也必为你成就。」

5:7 以斯帖回答说：「我有所要，我有所求：5:8 我若在王眼前蒙恩，王若愿意赐我所要的，准我所求的，就请王带着哈曼再赴我所要预备的筵席。到时我必照王所问的说明。」

### 哈曼恼怒末底改

5:9 当时，哈曼心中快乐，欢欢喜喜地出来。但一见末底改在朝门不站起来，连身也不动，就满心恼怒末底改。5:10 不过哈曼暂且忍耐回家，

叫人请他朋友和他妻子细利斯来。5:11 哈曼将他富厚的财产，众多的儿女<sup>38</sup>，和王抬举他使他超乎首领臣仆之上，都数点给他们听。5:12 哈曼又说：「此外王后以斯帖预备筵席，只请我随王赴席。明日王后又请我随王赴席；5:13 只是我见犹太人末底改坐在朝门，这一切荣耀，也不能填满我心。」

5:14 他的妻细利斯和他一切的朋友对他说：「不如立一个 22.5 公尺<sup>39</sup>高的木架，明日求王将末底改挂在其上。然后你可以心满意足地随王赴席。」

哈曼以这话为美，就叫人做了木架。

---

<sup>36</sup> 「别处」。这可能暗示从神而来的帮助，D.J.A. Clines 不同意此见，认为将以斯帖的拯救和神的拯救对照不合宜（Ezra, Nahemiah, Esther (NCBC), 302）但他建议武装造反比从神而来的帮助更不可能。他也同意本书淡化神的保守。

<sup>37</sup> 就是国的一半。毫无疑问这当然是夸张的话。在新约马可福音 6:23 也有类似的情况，记载希律答应希罗底的女儿国的一半。在那件事中，她只求要施洗约翰的头，比求国的一半相差甚远。

<sup>38</sup> 根据以斯帖记 9:10，哈曼有十个儿子。

<sup>39</sup> 希伯来原文是「五十肘」。照标准长度一肘等于 18 吋(45cm)，应等于 (22.5 公尺) (75 英尺)，这木架可算是高得惊人；有可能这高度包括木架下的平台或山丘，如此木架本身可能小得多。

转折点：末底改得王的尊荣

6:1 那夜，王睡不着觉<sup>40</sup>，就吩咐人取历史<sup>41</sup>来，念给他听。6:2 正读到书上写着，末底改揭发了王的太监中有两个守门的辟探和提列，想要下手害亚哈随鲁王的事件。

6:3 王说：「末底改行了这事，赐他甚么尊荣爵位没有？」伺候王的臣仆回答说：「没有赐他甚么。」

6:4 王说：「谁在院子里？」那时哈曼正进王宫的外院，要求王将末底改挂在他所预备的木架上。6:5 臣仆说：「哈曼站在院内。」王说：「叫他进来。」

6:6 哈曼就进去，王便问他说：「王所喜悦尊荣的人，当如何待他呢？」哈曼心里想：「王所喜悦尊荣的，不是我是谁呢？」6:7 哈曼就回答想：「王所喜悦尊荣的人，6:8 当将王曾穿过的朝服和骑过的戴冠御马<sup>42</sup>，6:9 都交给王极尊贵的大臣。命他将衣服给王所喜悦尊荣的人穿上，使他骑上马，走遍城里的街市，在他面前宣告说：「王所喜悦尊荣的人，就如此待他。」

6:10 王对哈曼说：「你速速将这衣服和马，照你所说的，向坐在朝门的犹太人末底改去行。凡你所说的，一样不可缺。」

6:11 于是哈曼将朝服给末底改穿上，使他骑上马走遍城里的街市，在他面前宣告说：「王所喜悦尊荣的人，就如此待他。」

6:12 之后末底改仍回到朝门坐着，哈曼却忧忧闷闷地蒙着头，急忙回家去了。6:13 他将所发生的一切事，详细说给他的妻细利斯和他的众朋友听。这些智慧人<sup>43</sup>和他的妻细利斯对他说：「你在他面前开始挫败的末底改，若他真是犹太人，你就必不能胜他，终必在他面前败落！」

6:14 他们还与哈曼说话的时候，王的太监来到带哈曼速去赴以斯帖所预备的筵席。

哈曼遭处决

7:1 王带着哈曼来赴王后以斯帖的筵席。7:2 在酒席的第二天，王又问以斯帖说：「王后以斯帖啊，你要甚么？我必赐给你；你求甚么？就是国的一半，也必为你成就。」

7:3 王后以斯帖回答说：「我若在王眼前蒙恩，王若以为美，我所愿的，是愿王将我的性命赐给我；我所求的，是求王将我的本族赐给我。7:4 因我和我的本族被卖了<sup>44</sup>，要剪除杀戮灭绝我们。我们若被卖为奴为婢，我也闭口不言，因这样的损害，实不足劳烦王。」

7:5 亚哈随鲁王就问王后以斯帖说：「这人是谁？这擅敢起意如此行的人在那里？」

7:6 以斯帖说：「仇人敌人就是这恶人哈曼！」

哈曼在王和王后面前就甚惊惶。7:7 王便大怒，起来离开酒席往御花园去了。哈曼见王定意要加罪与他，就起来，求王后以斯帖救命<sup>45</sup>。

---

<sup>40</sup>希伯来原文「王的睡觉跑掉了。」七十士译本则把这呆板的原文译为“上主把王的睡觉拿走了。”虽然希伯来原文也暗示神对这件事情的介入，希腊译本比希伯来原文更明白这句子的明显神学意义。本事件对后来哈曼诡计的逆转有关键性的效果，读者不难看出这偶然事件背后的不偶然。

<sup>41</sup>希伯来文“记录每天事情的日志。”

<sup>42</sup>七十士译本没有「骑过的戴冠御马」一句。

<sup>43</sup>一些希腊本并叙利亚本作“朋友”，可能是从读希伯来文的 *rahamayw* (“his friends”) 而来，不是从读 MT, *hakamayw* (“his wise men”) 而来。

<sup>44</sup>被动词的使用是不肯定及不指责王在这杀戮犹太人的事件中的角色。

7:8 王从御花园回到酒席之处，见哈曼伏在以斯帖所靠的榻上。王惊叹说：「他难道还要在宫内、在我面前凌辱王后！」

这话一出王口，人就蒙了哈曼的脸。7:9 伺候王的一个太监名叫哈波拿说<sup>46</sup>：「哈曼为那救王有功的末底改做了 22.5 公尺<sup>47</sup>高的木架，现今立在哈曼家里！」

王说：「挂他在上面！」7:10 于是，人将哈曼挂在他为末底改所预备的木架上。王的忿怒这才止息。

王下令保护犹太人

8:1 当日，亚哈随鲁王把犹太人仇敌哈曼的房产<sup>48</sup>赐给王后以斯帖。末底改也来到王面前，因为以斯帖已经告诉王末底改是她的亲属。8:2 王摘下自己的戒指，（就是从哈曼追回的，）给了末底改。以斯帖指派末底改管理哈曼的房产。

8:3 以斯帖又俯伏在王脚前，流泪哀告，求他废除亚甲族哈曼害犹太人的恶谋<sup>49</sup>。8:4 王向以斯帖伸出金杖；她<sup>50</sup>就起来，站在王前，

8:5 说：「亚甲族哈米大他的儿子哈曼设谋传旨，要杀灭在王各省的犹太人。现今王若愿意，我若在王眼前蒙恩，王若以为美，若喜悦我，请王另下旨意，废除哈曼所传的那旨意。8:6 我何忍见我本族的人受害？何忍见我同宗的人被灭呢？」

8:7 亚哈随鲁王对王后以斯帖和犹太人末底改说：「因哈曼要下手害犹太人，我已将他的房产赐给以斯帖，人也挂在木架上了。8:8 现在你们可以随意奉王的名写谕旨给犹太人，用王的印戒盖印。任何奉王名所写的又用印戒盖印的谕旨都不得收回的」

8:9 三月，（就是西弯月），二十三日<sup>51</sup>，将王的书记召来，按着末底改所吩咐的，用各省的文字、各族的方言，并犹太人的文字、方言写谕旨，传给那从印度直到衣索匹亚<sup>52</sup>一百二十七省的犹太人和总督、省长、首领。8:10 末底改奉亚哈随鲁王的名写谕旨，用王的印戒盖印，交给骑御用快马的驿卒，传到各处。

8:11 谕旨中，王准各城的犹太人聚集自卫——剪除杀戮灭绝那要攻击犹太人的任何军队和他们的妻子儿女，夺取他们的财为掠物。8:12 这事在一日内，就是十二月（即亚达月）十三日，在亚哈随鲁的各省发生 8:13 这谕旨的抄本颁行各省，宣告各族，使犹太人预备等候那日，在仇敌身上报仇。

8:14 于是，骑御马的驿卒领王命急忙起行。谕旨也传遍书珊城。

---

<sup>45</sup> 一个要杀绝犹太人的人，现在要求一个犹太人饶命，是相当大的讽刺。

<sup>46</sup> 哈波拿 Harbona 是 1:10 王打发七个太监去召王后瓦实提的其中一个。

<sup>47</sup> 见 5:14 注解

<sup>48</sup> 希伯来文“房子”（2 节及 7 节同）

<sup>49</sup> 正如在 7:4 以斯帖避免株连王在阴谋中有份。她把整个灭绝犹太人的计划，全部归疚于哈曼身上。

<sup>50</sup> 希伯来原文是“以斯帖。”这里用代名词“她”是现代的英文风格，避免重复。

<sup>51</sup> 参 3:12。自从哈曼下旨要杀戮犹太人，这是两个月又十日之后。

<sup>52</sup> 原文作「古实」Cush（NIV 同），指非洲尼罗河上游区域。KJL 及大多数英译本作衣索匹亚 Ethiopia。

**8:15** 当时末底改穿着紫色、白色的朝服，头戴大金冠冕，又穿紫色细麻布的外袍，从王面前出来。书珊城的人民都欢呼快乐，**8:16** 因当地的犹太人有辉煌和欢乐的尊贵。**8:17** 王的谕旨所到的各省各城，犹太人都欢喜快乐，设摆筵宴，以那日为假日。许多当地的居民，因惧怕犹太人的声势，都假装是犹太人<sup>53</sup>。

### 犹太人胜过仇敌

**9:1** 十二月(即亚达月)，十三日，王的谕旨将要施行，就是犹太人的仇敌盼望辖制他们的日子。但犹太人反倒辖制他们的敌人。**9:2** 犹太人在亚哈随鲁王各省的城里聚集，下手击杀那要害他们的人。无人能敌挡他们，因为各族都惧怕他们。**9:3** 各省的首领、总督、省长和办理王事的人，因惧怕末底改，就都帮助犹太人。**9:4** 末底改在朝中为大，名声传遍各省，日渐昌盛。

**9:5** 犹太人用刀击杀一切仇敌，任意杀灭及毁伤他们的敌人。**9:6** 在书珊城，犹太人杀灭了五百人。**9:7** 又杀巴珊大他、达分、亚斯帕他、**9:8** 破拉他、亚大利雅、亚利大他、**9:9** 帕玛斯他、亚利赛、亚利代、瓦耶撒他；**9:10** 这十人都是哈米大他的孙子，犹太人仇敌哈曼的儿子。但却没有下手夺取他们的财物。

**9:11** 当日，人将书珊城被杀的人数呈在王前。**9:12** 王对王后以斯帖说：「犹太人在书珊城杀灭了五百人，又杀了哈曼的十个儿子！在王的各省不知如何呢？现在你要甚么？我必赐给你；你还求甚么？也必为你成就。」

**9:13** 以斯帖说：「王若以为美，求你准书珊的犹太人，明日也照今日的旨意行，并将哈曼十个儿子的尸首挂在木架上。」

**9:14** 王便允准如此行。旨意传在书珊，人就把哈曼十个儿子的尸首挂起来了。**9:15** 亚达月十四日，书珊的犹太人又聚集在书珊，杀了三百人，却没有下手夺取财物。

**9:16** 在王各省其余的犹太人，也都聚集保护性命。他们杀了七万五千<sup>54</sup>对头，却没有下手夺取财物。**9:17** 亚达月十三日，行了这事；十四日安息，以这日为设筵欢乐的日子。

### 普珥日的由来

**9:18** 但书珊的犹太人，这十三日、十四日聚集杀戮仇敌；十五日安息，以这日为设筵欢乐的日子。**9:19** 所以住在效野乡村的犹太人，如今都以亚达月十四日为设筵欢乐的假日，彼此馈送礼物。

**9:20** 末底改记录这事，写信与亚哈随鲁王各省远近所有的犹太人，**9:21** 嘱咐他们每年守亚达月十四、十五两日，**9:22** 以这月的两日为犹太人脱离仇敌得平安——转忧为喜、转悲为乐的假日。在这两日设筵欢乐，彼此馈送礼物，赉济穷人。

**9:23** 于是，犹太人按着末底改所写与他们的信，应承守为永例。**9:24** 是因犹太人的仇敌亚甲族哈米大他的儿子哈曼，设谋杀害犹太人，掣普珥(就是掣签)为要杀尽灭绝他们。**9:25** 这事报告于王，王便降旨使哈曼谋害犹太人的恶事，归到他自己的头上，并吩咐把他

<sup>53</sup>原文「成为犹太人」的「成为」有时是「假装」(如撒下 13:5,6)。本译本采用此意。本动词先见于希伯来本的本处，故无考证的平行例。但按 17 节的文意，这「成为」的动机不能忽视。根据七十士译本，在“入了犹太籍”前面还有“他们都受了割礼”。所以七十士译本认为，那些国民的确是因为惧怕犹太人的原故而入了犹太籍。NAB 作「他们依俯犹太教」。

<sup>54</sup>多数希腊本作「15,000」。希腊修订本 Lucianic Greek Recension 作「70,100」。

和他的众子都挂在木架上。**9:26** 照着普珥的名字，犹太人就称这两日为普珥日。他们因这信上的话，又因所看见、所遇见的事，**9:27** 就应承自己与后裔，并归附他们的人，每年按时必守这两日，永远不废。**9:28** 各省各城、家家户户、世世代代纪念遵守这两日，使这普珥日在犹太人中不可废掉，在他们后裔中也不可忘记。

**9:29** 亚比孩的女儿王后以斯帖和犹太人末底改，以全权写第二封信<sup>55</sup>，坚嘱犹太人守这普珥日。**9:30** 用真正平安的话写信给亚哈随鲁王国中一百二十七省所有的犹太人，**9:31** 劝他们按时守这普珥日，禁食呼求，是照犹太人末底改和王后以斯帖所嘱咐的，也照犹太人为自己与后裔所应承的。**9:32** 以斯帖命定守普珥日，这事也记录在书上。

#### 末底改声名大振

**10:1** 以后亚哈随鲁王征抽内陆和沿海的人民服劳役。**10:2** 在他权柄能力所行的，并他抬举末底改的伟大，岂不都写在玛代和波斯王的历史上吗？**10:3** 犹太人末底改只在亚哈随鲁一人之下，在犹太人中为最大，得他众亲属的仰慕。他热心地为本族的人求好处，为他们的子孙的福利奋力<sup>56</sup>。

---

<sup>55</sup>七十士本及叙利亚本无「第二」字样。

<sup>56</sup>次经中还有以斯帖记的补充资料。这些资料颇为有趣，对本书正典的某些情景加以描述，但却不在原文圣经之中。以下是从一些希腊文的以斯帖记所摘录的有关资料。在以斯帖记的开始有一记录（相等于第十一章），记录神曾经在梦中告诉末底改有关犹太族人的灾难。末底改梦见两条大龙，代表末底改和哈曼，正在准备搏斗。但神回应祂子民的祷告，这个危机才得免去。跟着第二记录（相等于第十二章），记载末底改因为揭发杀王的阴谋而得奖赏。在以斯帖记 3:13 之后，有一封亚达薛西(Artaxerxes)王授权灭绝犹太人的信（相等于第十三章）。在以斯帖记 4:17 之后，继续记录末底改的祷告（相等于第十三章的一部份），跟着就是以斯帖的祷告（相等于第十四章），跟着详细记录以斯帖如何为族人向王恳求（相等于第十五章）。在以斯帖的 8:12 之后，记有亚达薛西王的谕令，废掉哈曼和他的阴谋，并授权他的官员帮助犹太人（相等于第十六章）。在以斯帖记 10:3 之后，又记有解释末底改的梦和简述全本以斯帖记的真确性。（相等于第十一章）。